

**SUMMER SEASON • PROPER 20 | HOLY EUCHARIST**

**ESTACIÓN DE VERANO • PROPIO 20 | SANTA EUCARISTÍA**

The dishonest steward is a mess of a man, but when faced with a crisis he acts decisively. / El administrador deshonesto es un desastre de hombre, pero cuando se enfrenta a una crisis actúa con decisión.

**About this Gathering | Acerca de esta reunión**

Summer Season is a period of reflection on the Crucified Risen Christ Jesus that encourages Christ-followers to learn and practice Reign of God discipleship. Please lift your voice in hymns, worship and prayer! / La temporada de verano es un período de reflexión sobre el Cristo Jesús resucitado crucificado que alienta a los seguidores de Cristo a aprender y practicar el discipulado del Reino de Dios. ¡Por favor, levanta tu voz en himnos, adoración y oración!

**Prelude / Preludio | Seek ye first the kingdom of God / Buscad primero el reino de Dios**

**Hymn / Himno LEVAS 245 | We have come into this house / Hemos entrado en esta casa**

1. We have come in - to His house and gath - ered in His name to  
 2. So for - get a - bout your - self and con - cen - trate on Him and  
 3. Let us lift up ho - ly hands and mag - ni - fy His name and

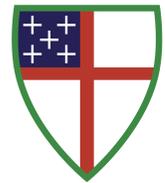
1. wor - ship Him, \_\_\_\_\_ We have come in - to His house and  
 2. wor - ship Him, \_\_\_\_\_ So for - get a - bout your - self and  
 3. wor - ship Him, \_\_\_\_\_ Let us lift up ho - ly hands and

1. gath - ered in His name to wor - ship Him; \_\_\_\_\_ We have  
 2. con - cen - trate on Him and wor - ship Him; \_\_\_\_\_ So for -  
 3. mag - ni - fy His name and wor - ship Him; \_\_\_\_\_ Let us

1. come in - to His house and gath - ered in His name to  
 2. get a - bout your - self and con - cen - trate on Him and  
 3. lift up ho - ly hands and mag - ni - fy His name and

wor-ship Christ, the Lord,      Wor-ship Him,      Christ \_\_\_\_\_ the Lord. \_\_\_\_\_

**St. Mary  
Magdalene Church**  
Anglican | Episcopal | Lutherpalian



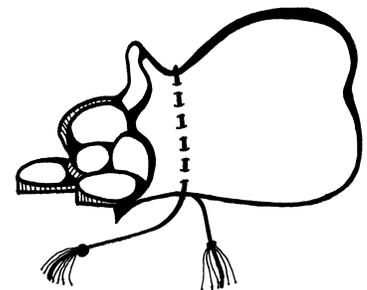
**Iglesia de Sta.  
María Magdalena**  
Anglicana | Episcopal | Luterpaliano

**Primo Tapia  
Playas de Rosarito**

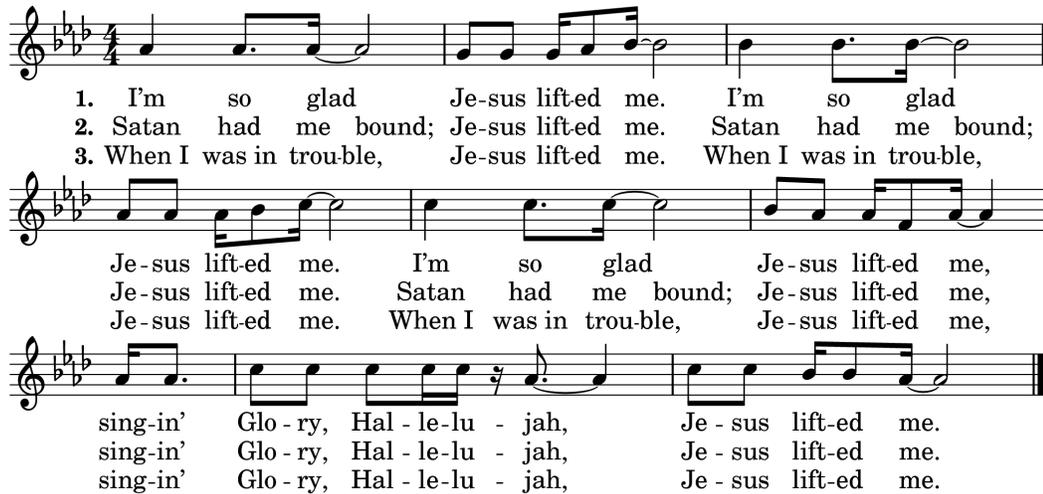
**THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS**

Blessed be the one, holy, and living God.

*Glory to God for ever and ever. Amen.*



**Song of Praise / Canción de Alabanza** | *I'm so glad, Jesus lifted me / Me alegro mucho, Jesús me levantó*



1. I'm so glad Je-sus lift-ed me. I'm so glad  
2. Satan had me bound; Je-sus lift-ed me. Satan had me bound;  
3. When I was in trouble, Je-sus lift-ed me. When I was in trouble,  
Je-sus lift-ed me. I'm so glad Je-sus lift-ed me,  
Je-sus lift-ed me. Satan had me bound; Je-sus lift-ed me,  
Je-sus lift-ed me. When I was in trou-ble, Je-sus lift-ed me,  
sing-in' Glo - ry, Hal - le-lu - jah, Je - sus lift-ed me.  
sing-in' Glo - ry, Hal - le-lu - jah, Je - sus lift-ed me.  
sing-in' Glo - ry, Hal - le-lu - jah, Je - sus lift-ed me.

**Collect | Colecta**

God be with you.

*And also with you.*

Let us pray.

Grant us, Lord, not to be anxious about earthly things, but to love things heavenly; and even now, while we are placed among things that are passing away, to hold fast to those that shall endure; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

**Amos / Amós 8:4-7** | *Amos prophesied to Israel whose wealth and power rested upon injustice. / Amos profetizó a Israel, cuya riqueza y poder descansaban en la injusticia.*

A Reading from the book of the prophet Amos.

Hear this, you who trample on the needy, and bring to ruin the poor of the land, saying, "When will the new moon be over so that we may sell grain, and the Sabbath, so that we may offer wheat for sale? We will make the ephah smaller and the shekel heavier and practice deceit with false balances, buying the poor for silver and the needy for a pair of sandals and selling the sweepings of the wheat." The Lord has sworn by the pride of Jacob: Surely I will never forget any of their deeds.

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

*Thanks be to God.*

**Psalm / Salmo 113** | God's greatness cares for the poor and the weak. / La grandeza de Dios cuida a los pobres y a los débiles.

Let us read Psalm 113 responsively.

Hallelujah! Give praise, you servants of the LORD; \*

*praise the Name of the LORD.*

Let the Name of the LORD be blessed, \*

*from this time forth for evermore.*

From the rising of the sun to its going down \*

*let the Name of the LORD be praised.*

The LORD is high above all nations, \*

*and his glory above the heavens.*

Who is like the LORD our God, who sits enthroned on high, \*

*but stoops to behold the heavens and the earth?*

He takes up the weak out of the dust \*

*and lifts up the poor from the ashes.*

He sets them with the princes, \*

*with the princes of his people.*

He makes the woman of a childless house \*  
to be a joyful mother of children.

**1 Timothy / 1 Timoteo 2:1-7** | Paul gives instructions converting prayer. /

A Reading from Paul's First Letter to Timothy.

First of all, then, I urge that supplications, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for everyone, for kings and all who are in high positions, so that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and dignity. This is right and acceptable before God our Savior, who desires everyone to be saved and to come to the knowledge of the truth. For there is one God; there is also one mediator between God and humankind, Christ Jesus, himself human, who gave himself a ransom for all—this was attested at the right time. For this I was appointed a herald and an apostle (I am telling the truth; I am not lying), a teacher of the gentiles in faith and truth.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

*Thanks be to God.*

Lectura de la Primera Carta de Pablo a Timoteo.

Ante todo recomiendo que se hagan peticiones, oraciones, súplicas y acciones de gracias a Dios por toda la humanidad. Se debe orar por los que gobiernan y por todas las autoridades, para que podamos gozar de una vida tranquila y pacífica, con toda piedad y dignidad. Esto es bueno y agrada a Dios nuestro Salvador, pues él quiere que todos se salven y lleguen a conocer la verdad. Porque no hay más que un Dios, y un solo hombre que sea el mediador entre Dios y los hombres: Cristo Jesús. Porque él se entregó a la muerte como rescate por la salvación de todos y como testimonio dado por él a su debido tiempo. Para anunciar esto, yo he sido nombrado mensajero y apóstol, y se me ha encargado que enseñe acerca de la fe y de la verdad a los que no son judíos. Lo que digo es cierto; no miento.

Escuecha lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

*Gracias a Dios.*

**Hymn / Himno 711** | *Seek ye first the kingdom of God / Buscad primero el reino de Dios*

1  
Seek ye first the king - dom of God  
Ask, and it shall be giv - en un - to you,  
and its right - ous - ness, and all these things shall be  
seek, and ye shall find, knock, and the door shall be  
add - ed un - to you; Al - le - lu, al - le - lu - ia!  
o - pened un - to you; Al - le - lu, al - le - lu - ia!  
*Refrain*  
2  
Al - le - lu - ia, al - le -  
lu - ia, al - le - lu - ia!  
Al - le - lu, al - le - lu - ia!

**Luke / Lucas 16:1-13** | The dishonest steward gives up profits in return for the debtor's gratitude. / El administrador deshonesto renuncia a las ganancias a cambio de la gratitud del deudor.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Luke.

*Glory to you, Lord Christ.*

Then Jesus said to the disciples, "There was a rich man who had a manager, and charges were brought to him that this man was squandering his property. So he summoned him and said to him, 'What is this that I hear about you? Give me an accounting of your management because you cannot be my manager any longer.' Then the manager said to himself, 'What will I do, now that my master is taking the position away from me? I am not strong enough to dig, and I am ashamed to beg. I have decided what to do so that, when I am dismissed as manager, people may welcome me into their homes.' So, summoning his master's debtors one by one, he asked the first, 'How much do you owe my master?' He answered, 'A hundred jugs of olive oil.' He said to him, 'Take your bill, sit down quickly, and make it fifty.' Then he asked another, 'And how much do you owe?' He replied, 'A hundred containers of wheat.' He said to him, 'Take your bill and make it eighty.' And his master commended the dishonest manager because he had acted shrewdly, for the children of this age are more shrewd in dealing with their own generation than are the children of light. And I tell you, make friends for yourselves by means of dishonest wealth so that when it is gone they may welcome you into the eternal homes.

"Whoever is faithful in a very little is faithful also in much, and whoever is dishonest in a very little is dishonest also in much. If, then, you have not been faithful with the dishonest wealth, who will entrust to you the true riches? And if you have not been faithful with what belongs to another, who will give you what is your own? No slave can serve two masters, for a slave will either hate the one and love the other or be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and wealth."

The Gospel of our Savior.

*Praise to you, Lord Christ.*

### Sermon / Sermón

Let us pray together.

*Come, Holy Spirit. Come as Holy Fire and burn in us, Come as Holy Wind and cleanse us, Come as Holy Light and lead us, Come as Holy Life and dwell within us. Convict us, convert us, consecrate us, Until we are set free from the service of ourselves, To be your servants to the world. AMEN.*

### Creed / Credo | Sung to Ode to Joy / Cantado a la Oda a la Alegría



1. We be - lieve in God the Fa - ther, God al - migh - ty, by whose plan  
2. Christ, who on the cross for - sa - ken, like a lamb to slaugh - ter led,  
3. We be - lieve in God the Spi - rit; in one Church, be - low, a - bove:



earth and hea - ven sprang to be - ing, all cre - at - ed things be - gan.  
suf - fered un - der Pon - tius Pi - late, he des cen - ded to the dead.  
saints of God in one com - mu - nion, one in ho - li - ness and love.



We be - lieve in Christ the Sa - vior, Son of God in hu - man frame,  
We be - lieve in Je - sus ri - sen, hea - ven's king to rule and reign,  
So by faith, our sins for - gi - ven, Christ our Sa - vior, Lord and friend,



vir - gin - born, the child of Ma - ry up - on whom the Spi - rit came.  
to the Fa - ther's side as - cen - ded till as judge he comes a - gain.  
we shall rise with him in glo - ry to the life that knows no end.

Words: Timothy Dudley-Smith (b. 1926); Music: Hymn to Joy, Ludwig van Beethoven (1770-1827), alt.

## **Prayers of the People / Oraciones del Pueblo**

**1** Brothers and sisters, I urge that supplications, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for everyone. Let us pray, saying, "We bless your name, O Lord, *from this time forth forevermore.*"

We make our prayers for all Church leaders. May all those called to be heralds and apostles serve you, the Church, and the world in all godliness and dignity. We bless your name, O Lord,  
*from this time forth forevermore.*

**2** We make our prayers for rulers and all who are in high positions. May they make laws that protect the poor and promote justice. Set their hearts on truth. We bless your name, O Lord,  
*from this time forth forevermore.*

**3** O God you created the heavens and the earth. Give us the courage and diligence to care for your creation. Grant us to live at peace and harmony with all the works of your hands. (*Please offer your thanksgivings.*) We bless your name, O Lord,  
*from this time forth forevermore.*

**4** God, we have had more than enough of violence and bloodshed. So let your compassion be swift to meet us. Help us, O God our Savior, for the glory of your name; deliver us and forgive us our sins, for your name's sake. We bless your name, O Lord,  
*from this time forth forevermore.*

**5** We pray for the poor and the needy. We thank you that you remember even those we too often ignore and disregard. Give us grace to proclaim to every person the good news of your love and faithfulness. (*Please offer your petitions & intercessions.*) We bless your name, O Lord,  
*from this time forth forevermore.*

**6** We make our prayers for all who have died. We thank you that you sent Christ Jesus to humankind, that through him everyone might come to the knowledge of your eternal salvation. (*Please offer your remembrances.*) We bless your name, O Lord,  
*from this time forth forevermore.*

In the name of Jesus we pray: We bless your name, O Lord,  
*from this time forth forevermore.*

## **Confession of Sin / Confesión del Pecado**

Let us confess our sins to God.

*Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of our Savior Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.*

Almighty God have mercy on you, forgive all our sins through the grace of Jesus Christ, strengthen us in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep us in eternal life. Amen.

## **Peace / Paz**

The peace of Christ be always with you.  
*And also with you.*



# HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunción con nosotros.

Hymn / Himno VF 61 | Give me oil in my lamp / Dame aceite en mi lámpara | Sing vs. 1 & 2 / Canta contra 1 y 2

1 Give me oil in my lamp, keep me burn-ing. Give me  
 2 Make me a fish - er of men, keep me seek - ing. Make me a  
 3 Give me joy in my heart, keep me sing - ing. Give me  
 4 Give me love in my heart. keep me serv - ing. Give me

oil in my lamp, I pray. Give me  
 fish - er of men, I pray. Make me a  
 joy in my heart, I pray. Give me  
 love in my heart, I pray. Give me

oil in my lamp, keep me burn - ing, keep me  
 fish - er of men, keep me seek - ing, keep me  
 joy in my heart, keep me sing - ing, keep me  
 love in my heart, keep me serv - ing, keep me

burn - ing 'til the break of day.  
 seek - ing 'til the break of day.  
 sing - ing 'til the break of day.  
 serv - ing 'til the break of day.

Sing ho - san - na, sing ho - san - na,  
 sing ho - san - na to the King of Kings! King!

## WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid 2025 Platinum Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket;

SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169;

SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate.](#);

Website at [marymagdaleneanglican.net](http://marymagdaleneanglican.net); Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to [mark@marymagdaleneanglican.net](mailto:mark@marymagdaleneanglican.net)

Platinum  
Transparency  
2025

**Candid.**

## The Great Thanksgiving / La Gran Plegaria Eucarística

For these and all of God's gifts;

*May God's holy name be praised.*

God be with you.

*And also with you.*

Lift up your hearts.

*We lift them to God.*

Let us give thanks to our God.

*It is right to give God thanks and praise.*

Thanksgiving and love and praise to you Jesus Christ. You are God revealed in human form; you are the baby visited by the shepherds, the boy in the temple learning the law; the man baptized in water and the Spirit driven to the desert to face the devil. You are Christ the teacher, Christ the healer. You went to Jerusalem to give your life as a ransom for us all. And so we join the saints and angels in proclaiming your glory, as we sing:

**Hymn / Himno WLP 785** | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*

¡San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zón te a - do - ra! Mi  
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zón te sa - be de-cir: san - to e - res Dios.  
heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

On the night he was handed over to suffering and death, our Savior Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim our faith:

*Recalling now his suffering and death, and celebrating his resurrection and ascension, we await his coming in glory.*

Accept, O Lord, our sacrifice of praise, this memorial of our redemption. Send your Holy Spirit upon these gifts. Let them be for us the Body and Blood of your Son. And grant that we who eat this bread and drink this cup may be filled with your life and goodness. All this we ask through your Son Jesus Christ.

*By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.*

As our Savior Christ has taught us, we are bold to pray in our chosen language and tradition:

*Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.*

*Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestros pecados, como nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. Sálvanos de la prueba y líbranos del mal. Porque tuyos son el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.*

**Breaking of the Bread / Partición del Pan | Jesus, Remember Me / Jesús, Recuérdame**



Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your king dom.

Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your king - dom.

**Communion / Comunion**

We break this bread to share in the Body of Christ.

*We who are many are one body, for we all share in the one bread.*

The Gifts of God for the People of God.

*Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.*

*Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros*

**Hymn / Himno VF 61 | Give me oil in my lamp / Dame aceite en mi lámpara | Sing vs. 3 & 4 / Canta contra 3 & 4**



1 Give me oil in my lamp, keep me burn-ing. Give me  
 2 Make me a fish - er of men, keep me seek - ing. Make me a  
 3 Give me joy in my heart, keep me sing - ing. Give me  
 4 Give me love in my heart, keep me serv - ing. Give me

oil in my lamp, I pray. Give me  
 fish - er of men, I pray. Make me a  
 joy in my heart, I pray. Give me  
 love in my heart, I pray. Give me

oil in my lamp, keep me burn - ing, keep me  
 fish - er of men, keep me seek - ing, keep me  
 joy in my heart, keep me sing - ing, keep me  
 love in my heart, keep me serv - ing, keep me

burn - ing 'til the break of day.  
 seek - ing 'til the break of day.  
 sing - ing 'til the break of day.  
 serv - ing 'til the break of day.

Sing ho - san - na, sing ho - san - na,  
 sing ho - san - na to the King of Kings! King!

**Sending Prayer / Oración de envío**

Let us pray together.

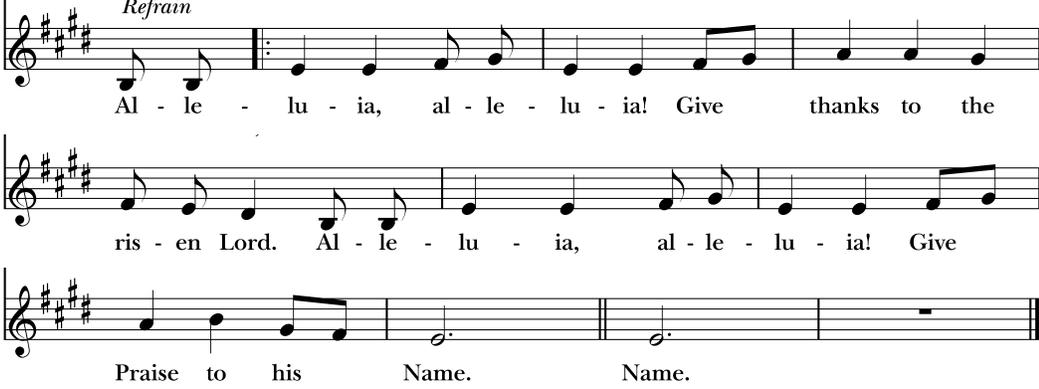
*Eternal God by whose power we are created and by whose love we have peace, guide and strengthen us by your Spirit that we may give ourselves to your service and live this day in love to one another and to you through Jesus Christ your Son our Savior. Amen.*

**Blessing Over the People / Bendición sobre el Pueblo**

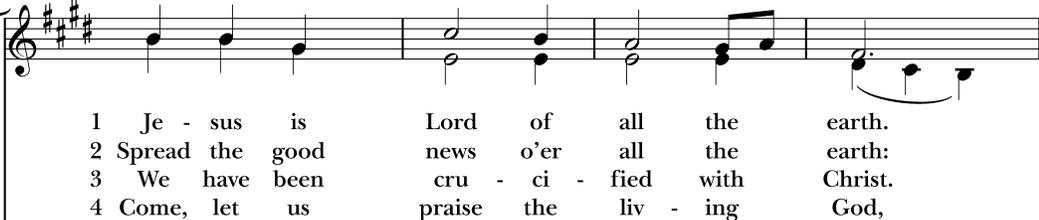
The love of savior Jesus draw you to himself, the power of savior Jesus strengthen you in his service, the joy of savior Jesus fill your hearts and the blessing of God almighty, creator, redeemer, sustainer be among you and remain with you always. *Amen.*

**Hymn / Himno 178 | Alleluia, alleluia! Give thanks to the risen Lord / ¡Aleluya, aleluya! Da gracias al Señor resucitado**

*Refrain*

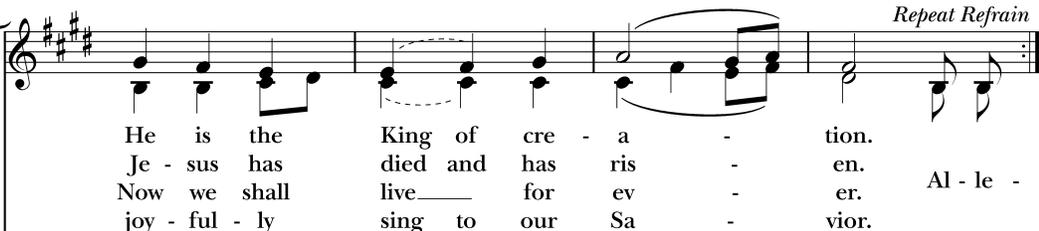


Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! Give thanks to the  
 ris - en Lord. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! Give  
 Praise to his Name. Name.



1 Je - sus is Lord of all the earth.  
 2 Spread the good news o'er all the earth:  
 3 We have been cru - ci - fied with Christ.  
 4 Come, let us praise the liv - ing God,

*Repeat Refrain*



He is the King of cre - a - tion.  
 Je - sus has died and has ris - en.  
 Now we shall live for ev - er. Al - le -  
 joy - ful - ly sing to our Sa - vior.

**Dismissal / Despedida**

Let us go forth in the name of Christ.

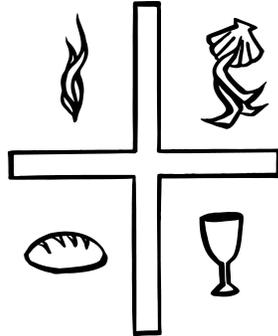
*Thanks be to God.*

**Postlude / Postludio | Alleluia, alleluia! Give thanks to the risen Lord / ¡Aleluya, aleluya! Da gracias al Señor resucitado**



**Live-streaming Disclaimer:**

The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979. Service material from riteplanning.com. Copyright © 2024 Church Publishing Inc. All rights reserved. Copyright material from "A New Zealand Prayer Book" is used with permission. Scripture readings are from the New Revised Standard Version, Updated Edition Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide. "Planning for Rites and Rituals", Logos Bible Software, Sermons That Work, a ministry of the Episcopal Church and This Sunday at Trinity are sources for commentary and sermon.



**ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN**  
Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

**WORSHIP GATHERING 10am Sundays**

**Live-Streaming at** <https://live.marymagdaleneanglican.net/>

**In-Person** at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana  
Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

[mark@marymagdaleneanglican.net](mailto:mark@marymagdaleneanglican.net)

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito

YouTube Channel at <https://www.youtube.com/channel/UCcZLJAp2aOIY3k4Ib9wWNng>